



Juan del  
Encina

## “CANCIONES”







# CANCIONES

Juan del Encina (Fermoselle 1468 - León 1529)



## ÍNDICE DE CANCIONES TITULADAS POR PRIMER VERSO

Tu sagrado advenimiento.....	5
Rey y reina, tales dos.....	6
Todos deven bien obrar.....	7
Las cosas que desseamos.....	8
Querría no dessearos.....	9
Si la fe y el galardón.....	10
Muchas vezes he acordado.....	11
Aunque en tal día soléys.....	12
Con la muy crecida fe.....	13
Del amor viene el cuydado.....	14
No quiero querer querer.....	15
Desque triste me partí.....	16
Todos os deven servicios.....	17
No quiero mostrar quereros.....	18
Es de aquesta condición.....	19
Si supiesse contentaros.....	20

## TU SAGRADO ADVENIMIENTO

Tu sagrado advenimiento  
dio principio a nuestra vida,  
y el virgen concebimiento,  
con tu santo nacimiento  
nos dio ley muy escogida.

Tu santa circuncisión  
y el ofrecer de los Reyes,  
tu muerte y resurrección  
tu miraglosa acensión,  
destruyó las falsas leyes;

y con tu recibimiento  
se libró nuestra caýda,  
y el virgen concebimiento  
con tu santo nacimiento  
nos dio ley muy escogida.

## REY Y REINA, TALES DOS

Rey y reina, tales dos  
nunca fueron en el mundo,  
reyes sin tener segundo,  
siervos muy siervos de Dios.

Siervos de Dios y su Madre,  
reyes mucho más que reyes,  
muerte de las falsas leyes,  
vida de la de Dios padre.

Assí que Dios es con vos,  
pues por Él soys en el mundo,  
reyes sin tener segundo,  
siervos muy siervos de Dios.

## TODOS DEVEN BIEN OBRAR

Todos deven bien obrar  
viendo el mundo cómo rueda,  
pues al fin, fin, más no queda  
del plazer que del pesar.

La vida esté sin reposo,  
la voluntad muy despierta,  
que la muerte está muy cierta  
aunque el quando muy dudoso.

Y no se deve tardar  
a bien hazer el que pueda  
pues al fin, fin, más no queda  
del plazer que del pesar.

## LAS COSAS QUE DESSEAMOS

Las cosas que desseamos  
tarde o nunca las avemos  
y las que menos queremos  
más presto las alcançamos.

Porque fortuna desvía  
aquello que nos aplaze,  
mas lo que pesar nos haze  
ella mesma nos lo guía.

Y por lo que más penamos  
alcançar no lo podemos,  
y lo que menos queremos  
muy más presto lo alcançamos.

## QUERRÍA NO DESSEAROS

Querría no dessearos  
y dessear no quereros,  
mas, si me aparto de veros,  
tanto me pena dexaros  
que me olvido de olvidaros.

Si os demando galardón  
en pago de mis servicios,  
daysme vos por beneficios  
pena, dolor y pasión,  
por más desconsolación.

Y no puedo desamaros  
aunque me aparto de veros,  
que si pienso en no quereros  
tanto me pena dexaros  
que me olvido de olvidaros.

## SI LA FE Y EL GALARDÓN

Si la fe y el galardón  
por un peso se pesasse,  
cierto soy que no faltasse  
gran remedio a mi pasión.

Mi pasión es muy crecida  
y mi fe de fe muy llena,  
que, según la fe, la pena  
se da por una medida.

Y si la fe y la afición  
a galardón se pesasse  
cierto soy que no faltasse  
gran remedio a mi pasión.

## MUCHAS VEZES HE ACORDADO

Muchas vezes he acordado  
de olvidar a vos, mi dios,  
y en acordarme de vos  
hállome desacordado.

He procurado olvidaros  
por acordarme de mí;  
quando pienso en cómo os vi  
pienso más en más amaros.

Y con este tal cuydado,  
cuydoso por vos, mi dios,  
en acordarme de vos  
hállome desacordado.

## AUNQUE EN TAL DÍA SOLÉYS

Aunque en tal día soléys  
dar mercedes, beneficios,  
yo no pido que me deys,  
que me deys, mas que toméys  
y recibáys mis servicios.

Mis servicios recibiendo  
son mercedes que recibo;  
yo recibo, pues, sirviendo;  
quanto más bivo muriendo  
tanto más muriendo bivo.

Si mis servicios queréys,  
no quiero más beneficios  
ni que más galardónéys;  
con esto me pagaréys:  
que recibáys mis servicios.

## CON LA MUY CRECIDA FE

Con la muy crecida fe  
he cobrado tan gran miedo  
que mi mal dezir no sé  
a quien callar no lo puedo.

No puedo, triste, callar  
porque mi mal siempre crece;  
no sé cómo lo contar  
porquel favor me fallece.

Y no sé razón por qué  
tan sin favor yo me quedo,  
que mi mal dezir no sé  
a quien callar no lo puedo.

## DEL AMOR VIENE EL CUYDADO

Del amor viene el cuydado  
y del cuydado el penar,  
de la pena el sospirar  
del leal enamorado.

Quel sospiro no es pasión,  
mas descanso del tormento  
do descansa el pensamiento  
del cuydoso corazón.

Y la pena del penado  
que pena por bien amar  
se muestra en el sospirar  
del leal enamorado.

## NO QUIERO QUERER QUERER

No quiero querer querer  
sin sentir sentir sufrir  
por poder poder saber  
merecer el merecer  
y servir más que servir.

Que sirviendo padeciendo  
no padece quien padece,  
y sufriendo mereciendo  
y mereciendo sufriendo  
merece más quien merece.

Y el perder es no perder  
el bivar que no es bivar  
por poder poder saber  
merecer el merecer  
y servir más que servir.

## DESQUE TRISTE ME PARTÍ

Desque triste me partí  
sin veros a la partida,  
se partió luego mi vida  
donde nunca más la vi.

Partió mi vida en partir  
con una pasión tan fuerte  
que aunque venga ya la muerte  
será dulce de sufrir.

Si sentís lo que sentí  
sentiréys en mi partida  
que partió luego mi vida  
donde nunca más la vi.

## TODOS OS DEVEN SERVICIOS

Todos os deven servicios,  
servicios con afición,  
afición, querer, pasión,  
la pasión por beneficios.

Beneficios son los males,  
los males por vos sufridos,  
sufridos bien merecidos,  
merecidos pues son tales.

Tales son que con servicios  
serviros es galardón,  
galardón, querer, pasión,  
la pasión por beneficios.

## NO QUIERO MOSTRAR QUEREROS

No quiero mostrar querereros  
porque no toméys favor  
para más encareceros,  
pues que no temo perderos  
por falta de fe ni amor.

Desseo siempre serviros,  
procuro de no enojaros,  
querría merced pedirros  
y no quiero descubriros  
quánto peno por amaros.

Que si doy a conoceros  
mi desseoso dolor  
será más encareceros,  
mas yo no temo perderos  
por falta de fe ni amor.

## ES DE AQUESTA CONDICIÓN

Es de aquesta condición  
el sospirar, según siento,  
que en sospiros de afición  
si descansa la pasión  
es para doblar tormento.

Tormento de más penar,  
penar y doblar fatigas,  
las fuerças del sospirar,  
aunque muestran descansar,  
son de descanso enemigas.

Assí que sospiros son  
muestras de tal sufrimiento,  
que en sospiros de afición,  
si descansa la pasión  
es para doblar tormento.

## SI SUPIESSE CONTENTAROS

Si supiesse contentaros  
como sé saber quereros,  
yo ternía, sin perderos,  
esperança de ganaros.

Soy tan vuestro desque os vi  
que ninguna cosa sé  
sino tener con vos fe  
sin saber parte de mí.

Assí que, si contentaros  
supiesse como quereros,  
yo ternía, sin perderos,  
esperança de ganaros.

## BIOGRAFÍA



**Juan de Fermoselle**, más conocido como **Juan del Encina** —en la grafía actual de su nombre— o **Juan del Enzina** —en su propia grafía— (Fermoselle 1468 - León 1529) fue un poeta, músico y autor teatral del Prerrenacimiento español en la época de los Reyes Católicos. Perteneció, junto a Juan de Anchieta entre otros, a la primera época de la llamada escuela polifónica castellana, una de las más importantes de España, y que mejor representa la evolución polifónica en este país, siendo considerado uno de los patriarcas del teatro español. Alcanzó gran altura lírica en sus glosas y villancicos.

**Biografía**

Italia.

Su lugar de nacimiento no está claro. Algunos autores lo sitúan en Fermoselle (Zamora) y otros en alguno de los municipios de la provincia de Salamanca que llevan la palabra encina en el nombre como Encina de San Silvestre o La Encina. Se graduó en Leyes en la Universidad de Salamanca, donde tuvo como maestros a Nebrija y quizás a su hermano Diego de Fermoselle, que fue catedrático de música. Se formó musicalmente en la capilla de música de la Catedral de Salamanca que dirigió Fernando de Torrijos entre 1485 y 1498, en donde entró como mozo de coro en 1484 y ascendió a capellán en 1490. A la muerte de Torrijos, Encina aspiró a su puesto de maestro de capilla, pero finalmente acabó recayendo en su amigo, también autor dramático, Lucas Fernández, lo que llevó a Encina a abandonar España y viajar a

En 1492 entró al servicio del segundo Duque de Alba en cuya corte se encargaría de organizar festejos y escribir comedias y música. En la noche de Navidad de 1492, se representaron por primera vez dos de sus églogas dramáticas, en el castillo de Alba de Tormes. Protegido de don Gutierre, hermano del segundo duque, don Fadrique, vivió en la villa ducal. Tomó posesión por procurador del arcedianato de Málaga.

A partir de 1500 vivió en Roma, donde gozó de la protección de varios papas, entre ellos Alejandro VI, Julio II y León X; este último lo apreció especialmente como cantante y lo tuvo como tal en su capilla. Estuvo viajando de Roma a España varias veces entre 1510 y 1519, hasta asentarse finalmente en León para desempeñar el priorato de la catedral que le concedió el papa en ese último año, en que partió de nuevo, como peregrino, hacia Jerusalén; en el monte Sinaí cantó su primera misa. El viaje está narrado en su *Trivagia o Vía sagrada a Hierusalem* (Roma, 1521). Murió en León, desempeñando su priorato, en 1529. En 1534 sus restos fueron trasladados a la catedral de Salamanca, donde aún hoy sigue enterrado.

## Obra



Egloga nueuaméte trobada por Juan del Encina. En la qual se intro duzen dos enamorados llamada ella Placida y el Vitoriano. Algo ra nueuaméte emédada y añadido vn argumento siquier introdució de toda la obra en coplas; y mas otras doze coplas q faltauan en las otras que de antes era impresas. con el Hunc dimittis trobado por el baciller Fernão de yangua.

En su etapa al servicio de la Duquesa de Alba, aunque ya componía versos desde los catorce años, escribió entonces varias piezas dramáticas en Asturleonés (concretamente en dialecto sayagués) como en su *Auto del repelón*, también en verso.

Como humanista tradujo las *Églogas* de Virgilio, que sirvieron de inspiración para algunas de sus más célebres églogas dramáticas, en especial las pastoriles, como la *Égloga de Plácida y Vitoriano*, que se considera su obra maestra; es considerado junto con Lucas Fernández y Gil

Vicente uno de los patriarcas o fundadores del teatro español. Escribió una preceptiva o *Arte de trovar*, y como poeta destacan especialmente sus villancicos y composiciones en la línea de la lírica cancioneril y trovadoresca en arte menor por encima de las marcadas por la influencia de la Escuela alegórico-dantesca (*Triunfo de la Fama*, dedicado a los Reyes Católicos; *Triunfo del Amor*, dedicado a don Fadrique de Toledo, muerto en la derrota de Gelves). Se hizo célebre su "Triste España sin ventura", lamento a la muerte del príncipe don Juan, en quien tantas esperanzas habían puesto el pueblo y sus padres, los Reyes Católicos.

Como compositor no desarrolló su actividad en ninguna capilla eclesiástica, sino que se movió en ambientes cortesanos. Destaca como fecundo cultivador del villancico y también del romance. En su estilo predominan los procedimientos homofónicos en contraste con los músicos de su tiempo. Sus obras se encuentran recopiladas en el Cancionero de la Colombina y en el Cancionero de

Palacio. De su familia, sus hermanos Diego y Miguel también se dedicaron a la música.



## OBRAS LITERARIAS

### Teatro

### Teatro

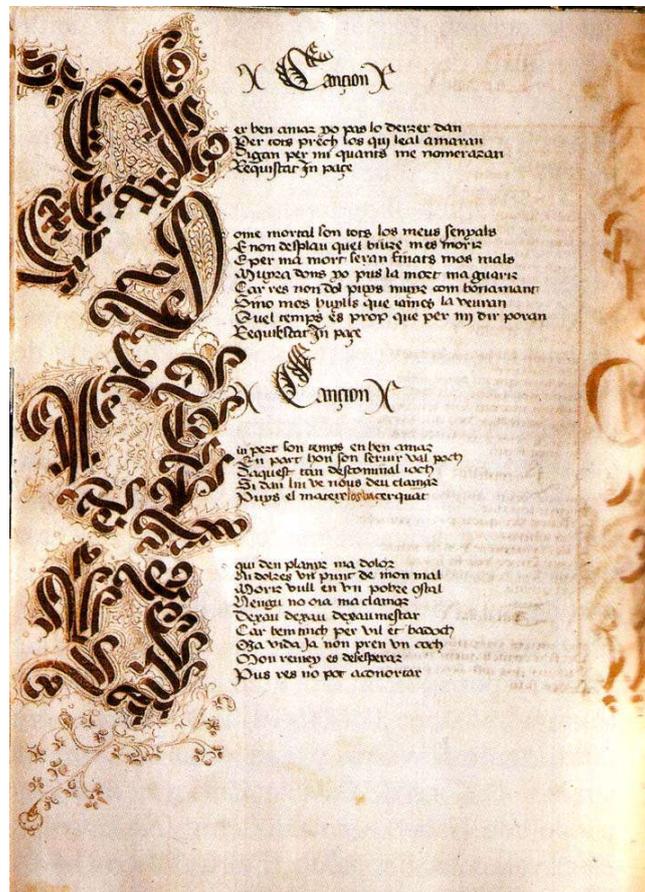
- ✚ *Aucto del repelón*
- ✚ *Égloga de Cristino y Febea*
- ✚ *Égloga de Fileno, Zambardo y Cardonio*
- ✚ *Égloga de las grandes lluvias*
- ✚ *Égloga de Mingo, Gil y Pascuala*
- ✚ *Égloga de Plácida y Vitoriano*
- ✚ *Égloga representada en la mesma noche de Navidad*
- ✚ *Égloga representada en la noche de la Natividad.*
- ✚ *Égloga representada en la noche postrera de Carnal*
- ✚ *Égloga representada en requesta de unos amores*
- ✚ *Égloga representada la mesma noche de Antruejo*
- ✚ *Representación a la santíssima Resurrección de Cristo*
- ✚ *Representación de la Passión y muerte de Nuestro Redentor*
- ✚ *Representación sobre el poder del Amor.*

## Lírica

- ✚ Cancionero de Juan del Encina: primera edición, Salamanca, 1496; Sevilla, 1501; Burgos, 1505; Salamanca, 1507; Zaragoza, 1512; Zaragoza, 1516 etc.; reimpresión facsímil de la primera, Madrid, Real Academia Española, 1989. Contiene:
  - *Arte de poesía castellana*
  - *Paráfrasis de las Églogas de Virgilio*
  - *Poesías religiosas y devotas*
  - *Poemas alegóricos*:
    - *El triunfo de la Fama*
    - *El triunfo del Amor*
    - *Tragedia trovada a la dolorosa muerte del príncipe don Juan*
  - *Poesías de amores y de burlas*
  - *Glosas y Villancicos*
  - *Representaciones dramáticas*, incluidas en el apartado de teatro.

## ✚ Otras

- ✚ *Tribagia o vía sacra de Hierusalem*, Roma, 1521.





Edición digital Pdf para la Biblioteca Katharsis

[http:// www.revistakatharsis.org/](http://www.revistakatharsis.org/)

**Depósito Legal: MA-1071/06**

**© Ediciones Katharsis 2012**